



AMSA - Associazione Medica per lo Studio dell'Agopuntura

# Leggere i classici

Le traduzioni di Luigi De Franco

Si Sheng Xin Yuan

**Autore**

Luigi De Franco  
Dottore in lingua e filosofia cinese

©2006  
Luigi De Franco  
Tutti i diritti riservati

# Indice

<b>L'origine dei cinque sentimenti</b>	<b>2</b>
<b>Sulle sei energie</b>	<b>5</b>
<b>Shen jing</b>	<b>18</b>
<b>Betun</b>	<b>20</b>

# L'origine dei cinque sentimenti

TRATTO DAL SI SHENG XIN YUAN, LIBRO I DI *Huang Yuanyu* (1705-1758)

**I**

Il vento è il qi del fegato e la sua volontà è la rabbia. Il qi del cuore è il calore e la sua volontà è la gioia. Il qi del polmone è la secchezza e la sua volontà è la malinconia. Il qi dei reni è il freddo e la sua volontà è la paura. Il qi della milza è l'umido e la sua volontà è il pensiero (ossessivo). Generalmente lo yang

ascende e trasforma il fuoco creando il calore e lo yin discende e trasforma l'acqua creando il freddo. Il li-fuoco ascende ed è caldo, disperde ma non conserva ed è attraverso la raccolta del secco-metallo che il fuoco s'incrocia con il palazzo-kan (elemento acqua); la kan-acqua va verso il basso ed è fredda, conserva ma non disperde e attraverso il movimento del vento-legno che l'acqua s'incrocia con il palazzo-li (elemento fuoco). Il legno fa nascere e il fuoco fa crescere, il metallo raccoglie e l'acqua conserva. Quando (il qi) è alla metà della sua nascita e non essendo ancora florido e cresciuto, allora represso improvvisamente, crea la rabbia; quando è già cresciuto, lo shenqi sarà chiaro e fluido perciò vi è la gioia. Quando giunge alla metà della sua raccolta, sta per raggiungere la sua chiusura e conservazione allora solo e isolato, crea la malinconia; quando si è già conservato, la volontà e il pensiero sono oscuri e sommersi, perciò abbiamo la paura.

I sentimenti degli esseri (wu-cose) amano ascendere e odiano discendere, quando ascendono, ottengono le loro posizioni, quando discendono le perdono. Se ottengono le loro posizioni allora vi è la gioia, se non riescono ad ottenerla vi sarà la rabbia, se la perdono vi è la paura, stando per perderla si ha la malinconia, questa è la natura della spontaneità (Natura), in realtà tutti questi circolano intorno il qi della terra e si trasformano.

La terra-ji (sesto dei dieci stemmi celesti) ascende a oriente per cui il legno e il fuoco nascono e crescono, la terra-wu (quinto dei stemmi celesti) discende a occidente per cui il metallo e l'acqua raccolgono e conservano. Se vi è la nascita e la crescita allora vi saranno gioia e rabbia, se vi sarà raccolta e conservazione allora vi sarà malinconia e paura. Se il perno della ruota non dovesse muoversi, l'ascesa e la discesa perderanno le loro mansioni, la gioia e la rabbia non nasceranno, e la malinconia e la paura non si creeranno, allora il qi della terra si stagnerà e nascerà preoccupazione e pensiero ossessivo.

La gioia è la volontà del cuore, perciò il suo suono è la risata, la risata

è l'ascesa riuscita e la disinvoltura del qi. la paura è la volontà dei reni, e il suo suono è il lamento, il lamento è il intrappolato in profondità e represso nell'oscurità. La rabbia è la volontà del fegato e il suo suono è l'espiazione, l'espiazione è il qi appena asceso ma non ha ancora completato la sua riuscita; la malinconia è la volontà dei polmoni e il suo suono è il pianto, il pianto è il qi appena sceso in profondità e sta per essere intrappolato. La preoccupazione è la volontà della milza e il suo suono è il canto, il canto è l'annodamento e la depressione del qi del centro, perciò produce il canto per disperderla nel torace.

# Bibliografia

- [1] Huang Yuanyu Yixue Quanshu, a cura di Sun Hexi, Zhongguo Zhongyiyao Chubanshe 1999

# Sulle sei energie

TRATTO DAL SI SHENG XIN YUAN, LIBRO II DI *Huang Yuanyu* (1705-1758)

L

Le patologie endogene ed esogene presentano molti aspetti e la loro origine la si rintraccia a quelle delle sei energie. Quando si sono esaminate completamente queste sei energie, le cento malattie non hanno via di scampo, gl'insegnamenti (le teorie, i concetti) sono veramente semplici e i metodi sono essenziali. Zhongjing (non ne aveva dato piena spiegazione) e queste teorie erano dunque oscure, quelle ad esempio sul freddo e il caldo erano confuse ed errate, e quelle sulla secchezza e l'umidità erano piuttosto assurde<sup>1</sup>. La chiarezza era smarrita e cercando di leggere ci si sente vergogna, per questo ho scritto queste spiegazioni sulle sei energie.

---

<sup>1</sup>Qui l'autore si riferisce a Wang Shuhe (III sec. d. C., autore del Mai Jing, Classico dei Polsi) il quale confuse le patologie da calore (rebing) con le shanghan (cfr. Shanghan Xuanjie, Introduzione, di Huang Yuanyu) che secondo una sua spiegazione, usa il termine 'rebing' per spiegare le shanghan e da allora iniziò la confusione tra il freddo e il calore.

## Terminologia delle sei energie

Jueyin vento-legno	Zujueyin-F	legno-yi (II stemma celeste)
	Shoujueyin-PC	ministro-fuoco
Shaoyin principe-fuoco	Shoushaoyin-C	fuoco-ding (IV stemma celeste)
	Zushaoyin-R	acqua-gui (X stemma celeste)
Shaoyang ministro-fuoco	Shoushaoyang-TR	ministro-fuoco
	Zushaoyang-VB	legno-jia (I stemma celeste)
Taiyin unidità - terra	Zutaiyin-M	terra-ji (VI stemma celeste)
	Shoutaiyin-P	metallo-xin (VIII stemma celeste)
Yangming secco-metallo	Shouyangming-IC	metallo-geng (VII stemma celeste)
	Zuyangming-S	T terra-wu (V stemma celeste)
Taiyang freddo-acqua	Zutaiyang-V	acqua-ren (IX stemma celeste)
	Shoutaiyang-IT	fuoco-bing (III stemma celeste)

## Successione delle mutazioni delle sei energie

Il cielo ha sei qi, la terra ha cinque elementi. I sei qi sono: il vento, il calore, il caldo estivo, l'umidità, la secchezza, il freddo; i cinque elementi sono: il legno, il fuoco, la terra, il metallo, l'acqua. Nel cielo si completano le immagini (o fenomeni), sulla terra si completano le forme<sup>2</sup>, i sei qi sono il hun dei cinque elementi e i cinque elementi sono il po dei sei qi. L'uomo è il qi del centro del cielo e della terra, afferrando il qi del cielo, si producono i sei visceri, afferrando il qi della terra, si producono i cinque organi. I sei qi e i cinque elementi, sono tutti ben ordinati nel corpo umano, se vi è un danneggiamento interno, la malattia apparirà unilateralmente nel qi dell'uomo, se è esogena allora è causa unilaterale del qi del cielo e della terra a cui gli corrisponderà il qi dell'uomo. Tutti i danneggiamenti endogeni ed esogeni sono causati dai sei qi. Questo che sta nel cielo è il qi iniziale ed è lo jueyin vento-legno, nell'uomo gli corrisponde

<sup>2</sup>Citazione tratto dallo Yi Zhuan (commentario allo Yi Jing, Libro dei Mutamenti), libro I.

il meridiano del fegato; il successivo è il principe-fuoco shaoyin che nell'uomo gli corrisponde il meridiano del cuore; il terzo è il ministro-fuoco shaoyang che nell'uomo gli corrisponde il meridiano del sanjiao; il quarto è l'umidità-terra taiyin che gli corrisponde nell'uomo il meridiano della milza; il quinto è il secco-metallo yangming che gli corrisponde nell'uomo l'intestino crasso, l'ultimo è il freddo-acqua taiyang che gli corrisponde nell'uomo il meridiano della vescica. Il cielo e l'uomo condividono lo stesso qi, i sei qi governano i dodici meridiani. Lo zuyueyin controlla e governa tramite il vento-legno, lo shoujueyin è il fuoco, il quale seguendo l'attività del qi della madre, crea il vento; lo shoushaoyang controlla e governa tramite il ministro-fuoco, lo zushaoyang è il legno, il quale seguendo l'attività del qi del figlio, crea il caldo estivo; lo shoushaoyin controlla e governa tramite il principe-fuoco, lo zushaoyin è l'acqua, il quale seguendo l'attività del qi della moglie, crea il calore; lo zutaiyang controlla e governa tramite il freddo-acqua, lo shoutaiyang è il fuoco, il quale seguendo l'attività del qi del marito, crea il freddo; lo zutaiyin controlla e governa tramite l'umidità, lo shoutaiyin è il metallo, il quale seguendo l'attività del qi della madre crea l'umidità. Lo shouyangming controlla e governa tramite il secco, lo zuyangming è la terra, il quale seguendo l'attività del qi del figlio, crea la secchezza. Ora, l'acqua-gui ascende e trasforma il fuoco-ding, perciò lo shoushaoyin presiede il qi tramite il principe-fuoco ecco perché lo zushaoyin acqua-gui si trova nella norma (di quelli) che seguono la mutazione; il fuoco-bing discende e trasforma l'acqua-ren, perciò lo zutaiyang esercita la sua autorità tramite il freddo-acqua, ecco perché lo shoutaiyang fuoco-bing si trova nell'ordine (di chi) riceve gli ordini. Il legno trasforma il fuoco, il qi del legno, in quel momento sarà florido e il qi del fuoco inizierà a germogliare, la madre è forte mentre il figlio è debole, perciò lo shoujueyin tramite il ministro-fuoco attiva il qi dal vento-legno. Quando il qi del fuoco è oramai nella sua pienezza, il qi del legno sarà deficiente, in questo caso il figlio sarà forte e la madre debole, perciò lo zushaoyang legno-jia, attiva il qi dal ministro-fuoco. La terra trasforma il metallo, e il qi della terra sarà in quel momento florido e il qi del metallo inizierà germogliare, la madre è forte e il figlio è debole, perciò lo shoutaiyin tramite il metallo-xin, attiva il qi dalla terra-umidità. Il qi del metallo in quel momento sarà florido e il qi della terra sarà oramai debole, in questo caso il figlio è forte e la madre debole, perciò lo zuyangming tramite la terra-geng, attiva il qi dal metallo-secco. Il qi della madre controlla gli eventi-cose e quando la madre è in vuoto, non può dare ordini per cui essa segue la mutazione del figlio.

## **Manifestazioni parziali delle sei energie**

I sei qi dell'uomo se sono senza patologie allora non vi è manifestazione; tutte le patologie di un solo meridiano, indicano le manifestazioni del qi di quel meridiano. Nell'uomo normale, i sei qi sono in armonia, non c'è vento, né fuoco, né umidità, né secchezza, né calore, né freddo, perciò non si vedranno le singolarità del qi; se vi è malattia allora sarà causa del vento, fuoco, umidità, secchezza, freddo, calore indica che i sei qi non beneficiano l'un l'altro perciò sorgono manifestazioni singolari. Se lo jueyin è ammalato allora il vento sarà in eccesso, se lo shaoyin è ammalato allora il calore sarà in eccesso, se lo shaoyang è ammalato allora il caldo estivo sarà in eccesso, se il taiyin è ammalato allora l'umidità sarà in eccesso, se lo yangming è ammalato allora

la secchezza sarà in eccesso, se il taiyang è ammalato allora il freddo sarà in eccesso. La parzialità di questo qi in eccesso ha certamente causa (origine) nella parzialità di un qi in deficienza (vuoto). Ad esempio se il vento dello jueyin è in eccesso, terra e metallo saranno in deficienza (vuoto); se il calore dello shaoyin è in eccesso, così come il caldo estivo dello shaoyang, metallo e acqua saranno in deficienza (vuoto); se l'umidità del taiyin è in eccesso, l'acqua e il legno saranno in deficienza (vuoto), se la secchezza dello yangming è in eccesso, legno e fuoco saranno in deficienza (vuoto), così se il freddo del taiyang è in eccesso, fuoco e terra saranno in deficienza (vuoto). Possiamo dire che la natura dei sei qi, se sono in pieno, inibiscono quelli che sono vinti e insultano quelli che non sono vinti; se in vuoto, sono essi stessi quelli che sono vinti e ne vengono invasi, e quelli che possono essere essi stessi vinti, ne vengono insultati<sup>3</sup>. Analizzando ciò, l'eccesso parziale del qi ha la sua origine anche nella deficienza (vuoto). Se lo jueyin può nascere allora la yangqi ascende a sinistra e il legno sarà florido, se il suo vento è in eccesso, la tendenza alla crescita sarà insoddisfacente. Se lo shaoyin può crescere, perché il principe-fuoco si manifesta e si diffonde e il puro ascende, se il calore è in eccesso, la crescita non prospererà. Se lo yangming può ricevere indica che lo yinqi discende a destra e il metallo sarà riverente, se la secchezza è in eccesso, perderà il controllo della ricezione (raccolta). Il taiyang può conservare allora il ministro-fuoco chiude ed iberna e fa discendere il tepore, se il suo freddo è in eccesso, allora il qi del deposito (organo) non scorrerà liberamente. La terra è il qi del centro dei quattro modelli (wei, rete), legno e fuoco possono nascere e crescere, lo yang del taiyin terra-ji ascende così il metallo e l'acqua possono ricevere e conservare; lo yin dello yangming terra-geng discende, se il zhongqi (qi del centro) è florido allora i rami geng e ji circolano e la terra sarà in armonia, se il zhongqi è in declino, l'umidità della milza e dello stomaco sarà in eccesso e non si avrà più il movimento. La terra nasce dal fuoco e il fuoco viene annientato dall'acqua, il secco-terra inibisce l'acqua, e l'umidità-terra causa l'inondare del qi dell'acqua così la terra sarà insultata, e il fuoco sarà annientato. L'acqua inondando la terra-umidità, il qi del legno non si diffonderà e la tendenza alla crescita ne sarà ostruita, la quale può solamente danneggiare la terra, e non potrà produrre il fuoco allo scopo di nutrire la terra, per cui il qi di questa terra sarà dunque in difficoltà e in fallimento. Il sangue è conservato nel fegato e trasformato dalla milza, se vi è il taiyin terra-secco, allora il sangue del fegato sarà inaridito e il fuoco della vescica biliare s'infiammerà e vi sarà malattia. Solo il zutaiyin milza controlla e governa attraverso l'umidità-terra, e lo zuyangming stomaco segue la secchezza-metallo e trasforma il qi, l'umidità è il qi fondamentale e la secchezza è la trasformazione del qi, perciò il qi della secchezza non resiste (oppone) all'eccesso del qi dell'umidità. Lo yin è facilmente in eccesso e lo yang è facilmente in deficienza (vuoto), quando la

<sup>3</sup>cheng invadere indica invadere e attaccare, wu umiliare indica dipendere sul forte e insultare il debole. Ad esempio il metallo fondamentalmente inibisce il legno, il legno fondamentalmente inibisce la terra, ma quando il qi del legno è sovrabbondante e il qi della terra è deficiente, il metallo non potrà attaccare il legno secondo il suo modo normale, il legno sovrabbondante non solo invaderà il vuoto della terra ma lo controllerà e nello stesso tempo si rivolgerà contro il metallo umiliandolo; al contrario se il qi del legno è deficiente, e il qi del metallo è sovrabbondante, dovrà necessariamente attaccare il legno mentre la terra al contrario umilierà il legno. Si legga a proposito il capitolo 67 del Su Wen.

terra-secco crea la malattia, oltre alle sindromi cheng qi<sup>4</sup> delle shanghan dello yangming non s'incontrano molte altre, mentre tutte le patologie endogene ed esogene sono da attribuire alla terra-umidità.

## **Deficienza (vuoto) ed eccesso delle sei energie (qi)**

Abbiamo dodici meridiani che sono divisi in sei che controllano il qi e sei che seguono la trasformazione. Quelli che seguono la trasformazione, non controllano il movimento del qi, per cui diremo che quelli che controllano la trasformazione sono (i meridiani) principali, e tutti i dodici meridiani sono regolati da questi sei qi. Se vi è una patologia è probabile che la si nota nel qi fondamentale di uno dei sei meridiani principali o è probabile che la si nota in uno di quelli che seguono il qi dei meridiani principali o anche se appartiene ad uno principale, si nota il qi di uno secondario o appartiene ad uno secondario e lo si nota nel qi di uno dei principali, in tutti bisogna osservare le deficienze e gli eccessi in essi. Lo shoushaoyin principe-fuoco controlla la trasformazione, lo zushaoyin-acqua segue l'ordine e trasforma il calore e ciò è normale. Ora le patologie da freddo dello zushaoyin appartengono a questo meridiano secondario e dunque è chiaro che è dello stesso qi perché la natura dell'acqua è originalmente fredda; le patologie da freddo dello shoushaoyin, meridiano principale, si nota il qi di quello secondario, perché la natura del principe-fuoco è originariamente trasformato dall'acqua. Lo zutaiyang controlla la trasformazione mediante il freddo-acqua, e il fuoco dello shoutaiyang segue l'ordine e trasforma il freddo e ciò è normale, ma se vi è una patologia da calore dello shoutaiyang, meridiano secondario, è chiaro che è dello stesso qi perché la natura del fuoco è originalmente il calore; se vi è una patologia da calore dello zutaiyang, meridiano principale, ma si nota il qi di quello secondario perché il freddo-acqua originalmente viene trasformato dal fuoco. Lo zuyueyin controlla la trasformazione mediante il vento-legno, il fuoco dello shoujueyin segue l'ordine e trasforma il vento, lo shoushaoyang controlla la trasformazione mediante il ministro-fuoco e il legno dello zushaoyang segue l'ordine e trasforma il caldo estivo e ciò è normale. Ma se vi è una patologia da caldo estivo dello shoujueyin, una patologia del vento dello zushaoyang, meridiani secondari, si notano i loro stessi qi perché la natura del fuoco produce il caldo estivo e quella del legno produce il vento. Lo zutaiyin controlla la trasformazione mediante l'umidità-terra, il metallo dello shoutaiyin seguendo l'ordine, trasforma l'umidità, lo shouyangming controlla la trasformazione mediante la secchezza, la terra dello zuyangming seguendo l'ordine, trasforma la secchezza e ciò è normale. Ora se vi è una patologia da secchezza dello shoutaiyin, e una patologia da umidità dello zuyangming questi appartengono a meridiani secondari e così presentano i propri qi, perché la natura del metallo è fondamentalmente la secchezza e quella della terra è l'umidità. Generalmente, lo zutaiyang sebbene trasformi mediante il freddo, è molto più facilmente attaccato dal calore. Lo shoushaoyin sebbene trasformi mediante il calore, è molto più facilmente attaccato dal freddo. Lo jueyin originalmente trasforma mediante il vento e le possibilità che il vento sia in eccesso sono molte. Lo shaoyang sebbene trasformi mediante il

---

<sup>4</sup>Qui si riferisce ai decotti come la da cheng qi tang, xiao cheng qi tang, diao wei cheng qi tang, e alle sindromi a cui sono prescritte, ad esempio: stipsi, pienezza dell'addome con irritabilità e sete, lingua e bocca secca.

fuoco, le volte che questo è deficiente sono molte. La natura del metallo è la secchezza e lo shoutaiyin nel 70-80 per cento trasforma l'umidità dalla terra. La natura della terra è l'umidità e lo zuyangming nel 20-30 per cento trasforma la secchezza dal metallo.

## **Lo jueyin vento-legno**

Il vento è la trasformazione del qi dello jueyin-legno. Nel cielo è il vento, sulla terra è il legno e nell'uomo è il fegato. Lo zujueyin controlla e governa attraverso il vento-legno, lo shoujueyin xinzhu (pericardio) trasforma il qi dal vento-legno attraverso il ministro-fuoco, in origine, il legno in realtà produce il fuoco. Quando il vento-legno sta prosperando, il qi del figlio inizierà a nascere, e fa in modo che il fuoco non sarà ancora prospero. L'inverno-acqua chiude e conserva, come ottiene l'incitamento del vento della primavera, lo yang sorgerà dalla terra così che la tendenza alla crescita emergerà. Nel caso che il qi della terra non ascendesse, il qi del legno non si diffonderà il quale dipende completamente su quello della terra. Il fatto è che lo jueyin fegato-legno viene prodotto dal rene-acqua e viene cresciuto dalla milza-terra, l'acqua e la terra, se calde e in armonia, il fegato-legno si diffonderà floridamente; con il legno in quiete, il vento sarà dolce, se l'acqua-freddo e la terra-umidità non possono far crescere il qi del legno allora questi sarà oppresso e sorgerà così il vento. La natura del legno è quella di diffondere, se la terra-ji umidità collasserà e opprimerà il qi di diffusione del legno-yi, la tendenza alla crescita sarà ostruita. Perciò oppressione e rabbia, inibiranno la terra-milza, il vento si muoverà caoticamente e sorgeranno la diffusione e la dispersione, quindi tutti i sintomi di dolore addominale, diarrea e dissenteria, mancanza di sudorazione e perdita di sangue, appartengono alla diffusione e dispersione del vento-legno. Il fegato conserva il sangue e risplende nell'aspetto, controlla i tendini e nutre le unghie, se il vento si muove (caoticamente) allora il sangue si esaurisce e l'aspetto si inaridisce, le unghie diventano fragili e i tendini tesi, così come i sintomi di borse nere agli occhi e labbra pallide, unghie spezzate e contrizioni dei tendini sono date dall' inaridimento e secchezza del vento-legno. Nonché i suoi trasferimenti, trasformazioni, sviluppi e declini sono infinite, perciò il vento-legno è il bandito dei cinque organi e il prosecutore delle cento malattie, e l'inizio di tutte le malattie, sono causate dalla stagnazione del qi del legno. Siccome il fegato-legno controlla la nascita, se il qi vitale dell'uomo è insufficiente, otto, nove su dieci, è spesso volte causato dal qi del legno ad essere oppresso per cui non vi è nascita, ecco perché vi sono le malattie. Il legno è il qi del centro dell'acqua e del fuoco, se vi è una patologia, allora la terra e il legno saranno oppressi e costretti, e l'acqua e il fuoco non s'incrocieranno, all'esterno avremo secchezza e all'interno umidità, nella parte inferiore freddo e in quella superiore calore. Lo shoujueyin è il fuoco, se il qi del legno scorre fluidamente, allora il jueyin-pericardio seguendo l'ordine trasformerà il vento; se il qi del legno è represso allora il jueyin-pericardio manifesterà il suo qi fondamentale, perciò le patologie dello jueyin si manifesteranno in freddo e umidità in eccesso nella parte inferiore e vento e calore nella parte superiore, questo è il suo qi!

## Lo shaoyin il principe-fuoco

Il calore è la trasformazione dello shaoyin principe-fuoco, nel cielo è il calore, sulla terra è il fuoco, nell'uomo è il cuore. Lo shaoyin controlla e governa tramite il principe-fuoco, lo shoushaoyin è il fuoco, lo zushaoyin è l'acqua, acqua e fuoco sono qi differenti ma sono entrambi governati dal principe-fuoco, in origine, anche se la posizione del fuoco sta in alto, esso viene prodotto dal basso. Lo yang al centro del kan (trigramma, rappresenta l'acqua) è la radice del fuoco. Se lo yang-kan ascende allora incrocia nella parte superiore la posizione li (trigramma, rappresenta il fuoco) e trasforma il fuoco, il fuoco ascende dall'acqua perciò l'acqua-gui trasforma il qi dal fuoco-ding. L'acqua trasformandosi, diviene fuoco, perciò il freddo proviene dalla trasformazione del calore ecco perché il qi dello shaoyin governa entrambi acqua e fuoco e l'unico termine è principe-fuoco. Il principe-fuoco sebbene discenda nelle mani in realtà ascende dai piedi, se lo yang è florido allora lo shoushaoyin controlla e governa dall'alto e l'acqua-gui diverrà anche una fonte tiepida; se lo yin è florido allora lo zushaoyin comanderà il qi dal basso e il fuoco-ding conseguentemente diverrà freddo e spento (grigio). Sebbene con il fuoco-ding si comanda la trasformazione del qi, il potere di controllo e conquista si ritrovano nell'acqua-gui. Sebbene solo la terra inibisca l'acqua, le manifestazioni delle cento patologie sono tutte provenienti dall'umidità-terra, se vi è l'umidità allora non potrà inibire l'acqua ma al contrario sarà insultata da questa. La terra può inibire l'acqua solo nelle sindrome da cheng qi delle shanghan da yangming, se vi è un suo surplus, allora la fredda-acqua insulta la terra. Se la terra è sconfitta allora il fuoco fallirà perciò lo shaoyin sarà l'unico ammalato, è dato necessariamente dall'eccessivo fluire del freddo-acqua e il fuoco e la terra saranno entrambi in fallimento, questa è la sua condizione. Il calore nella parte alta è data dal movimento controcorrente del ministro-fuoco. Nel fuoco abbiamo i liquidi, radice dell'acqua-gui, con il ministro-fuoco controcorrente e verso l'alto, annienta il gongcheng (città imperiale), i liquidi del cuore saranno dissolti perciò si manifesterà il calore. Tutte le malattie da calore dello shaoyin sono causate e accumulate dal ministro-fuoco e non sono in realtà dall'eccesso della casa del cuore. Inoltre dirigendo il calore verso l'alto, dovrà necessariamente aversi freddo nella parte inferiore così acqua e fuoco sono fra di loro separati e senza incrociarsi. Quando si nota calore della casa del cuore, si deve osservare il freddo della casa del rene. In generale, acqua e fuoco fondamentalmente si incrociano reciprocamente dunque essi sono un unico qi e se non s'incrociano, allora perdono l'unità, il movimento controcorrente darà una incompatibilità come ghiaccio e cocente carbone. Analizzando ciò, il fuoco sopprime l'acqua dunque il calore nella parte alta non attacca il freddo nella parte inferiore. Il sangue ha radice nel cuore e si conserva nel fegato, il qi ha radice nei reni e si conserva nei polmoni, se abbiamo il calore nella parte alta del fuoco-cuore, allora si purifica il sangue della casa cuore e se abbiamo il freddo nella parte bassa dell'acqua rene, allora riscaldiamo il qi della casa del rene. Perciò se tonifichiamo il sangue del fegato allora promuoviamo il tepore e se tonifichiamo il sangue del cuore, allora promuoviamo la purificazione, se tonifichiamo il qi dei polmoni allora promuoviamo il fresco e se tonifichiamo il qi dei reni allora promuoviamo il tiepido, questo è un metodo sicuro.

## Lo shaoyang ministro-fuoco

Il calore estivo è la trasformazione dello shaoyang ministro-fuoco, nel cielo è il calore estivo, sulla terra è il fuoco, nell'uomo è il triplice riscaldatore. Lo shoushaoyang controlla e governa attraverso il ministro-fuoco, lo zushaoyang vescica biliare, trasforma il qi dal ministro-fuoco attraverso il legno-jia, in origine il fuoco nasce dal legno, quando il ministro-fuoco è florido il qi della madre si trasferisce al figlio e facendo in modo che il legno sia già in declino. Il fuoco del triplice riscaldatore segue il meridiano taiyang-vescica verso il basso e riscalda l'organo acqua, appare al centro della fossa poplitea, passa attraverso il polpaccio ed entra nel tallone esterno. Il principe-fuoco ascende dal piede e discende nelle mani, il ministro-fuoco ascende dalle mani e discende ai piedi, il fuoco dello shaoyang discende e l'acqua ottenendo questo fuoco, si avranno passaggi liberi e regolari, perciò il triplice riscaldatore è l'unico che controlla i passaggi dell'acqua. Nel Su Wen, ling lan mi dian, si dice: il triplice riscaldatore è l'ufficiale che controlla il drenaggio dei passaggi dell'acqua. La vescica è l'ufficiale che controlla le capitali e le regioni e conserva i liquidi, quando vi è la trasformazione del qi allora possono essere espulsi. Generalmente, la natura dell'acqua chiude e iberna mentre quella del fuoco disperde e diffonde, se abbiamo chiusura e ibernazione allora si avrà una buona conservazione e se disperde e diffonde allora si avrà una buona espulsione. Nel Lingshu, benshu si dice: il sanjiao penetra e si collega con la vescica incontrandosi nel jiao inferiore, se vi è pienezza avremo disuria e se abbiamo vuoto vi è perdita d'urina. Il ministro-fuoco iberna in basso e l'organo acqua sarà calda e il viscere dell'acqua sarà puro e funzionante (qingli) allora espellerà senza avere perdita d'urina e conserverà senza avere disuria. In questo caso, le vie dell'acqua sono regolate. Il motivo per cui l'acqua viene conservata ottimamente perché il fuoco del sanjiao è mantenuto nell'organo rene, una volta che questo fuoco si disperde, affonda nella vescica, se è una pienezza, avremo calore in basso e disuria, se è in vuoto avremo freddo in basso e perdita d'urine. Lo yang puro della mano e lo yang torbido del piede, il puro ascende, e e il torbido discende, una patologia dello shoushaoyang è data dalla non ascesa e quella dello zushaoyang dalla non discesa. Tutti i sintomi da calore in alto appartengono alla non discesa del legno-jia e dalla non chiusura del sanjiao. Il ministro-fuoco procede verso il basso da sé e il suo non procedere verso il basso, ma ascendendo controcorrente è causata dalla non discesa della terra-wu. La terra-wu insieme al metallo-xin controllano la discesa e la ricezione, se la terra discende, il metallo riceve e in questo modo il ministro-fuoco scorre nascondendosi (raccogliendosi) in basso. La terra-wu non discendendo il metallo-xin procederà contrariamente e si perderà il controllo della ricezione del qi perciò il ministro-fuoco brucerà in alto. Lo zushaoyang sebbene trasformi il fuoco dal sanjiao ma l'origine appartiene al legno-jia, se vi è una patologia essa si manifesta insieme al suo qi fondamentale. Il ministro-fuoco che procede contrariamente, infligge il metallo-geng, il legno-jia conquista l'alto e ruba la terra-wu, lo shou e lo zuyangming, il cui qi è fondamentalmente la secchezza, il legno e il fuoco saranno puniti allora la secchezza e il calore opprimeranno e si manifesteranno, perciò le patologie dello shaoyang si trasferiranno nella maggior parte allo yangming. Stando così le cose, il qi dello shaoyang indica che abbiamo uno yin che sta per crescere e uno yang che sta per diminuire, il suo fuoco sebbene sia florido, ma declina anche facilmente. Lo yin diminuisce e lo yang aumenta allora si sarà forti, uno

yin che aumenta e uno yang che diminuisce allora si sarà ammalati. Quelle che sono le patologie relative al ministro-fuoco sono circa otto - nove su dieci (i sintomi da palpitazioni di attacco interno appartengono al declino del ministro-fuoco) quelle che sono le patologie della floridezza del ministro-fuoco esistono solamente uno o due su dieci e basta (abbiamo ad esempio shanghan che attacca lo shaoyang).

## **Il taiyin terra-umidità**

L'umidità è la trasformazione del qi del taiyin terra, nel cielo è l'umidità, nella terra è la terra, nell'uomo è la milza. Il taiyin controlla e governa attraverso la terra-umidità, il metallo-xin trasforma l'umidità dalla terra, lo yangming controlla e governa attraverso il metallo-secchezza, la terra-wu trasforma la secchezza dal metallo. L'umidità della terra-ji è il qi fondamentale, il secco della terra-wu è il qi del figlio, perciò la secchezza della casa dello stomaco non attacca l'umidità della casa della milza, se vi è una patologia, indica che la terra-secco è in diminuzione e la terra-umidità è in eccesso. Il taiyin controlla l'ascensione, se la terra-ji ascende allora l'acqua-gui e il legno-yi ascenderanno. Il motivo per cui la terra ascende è dato dalla manifestazione e nascita dello yang-milza. Se lo yang è in vuoto allora l'umidità della terra non ascenderà, se la terra-ji non ascende allora l'acqua e il legno affonderanno. Il fuoco e il metallo stanno in alto e l'acqua e il legno stanno in basso, il fuoco e il metallo discendono grazie alla terra-wu e l'acqua e il legno ascendono grazie alla terra-ji, se la terra-wu non discende allora fuoco e metallo saliranno controcorrente, se la terra-ji non ascende allora l'acqua e il legno affonderanno in basso, questa ha origine completamente nell'eccesso dell'umidità. Nello Zi Hua Zi si dice che l'incrocio dello yin e dello yang si ha produzione dell'umidità. L'umidità è il qi del centro tra acqua e fuoco, andando verso l'alto, l'umidità trasforma il fuoco in calore, andando verso il basso, l'umidità trasforma l'acqua in freddo, in questi casi, nella parte superiore vi è anche umidità-freddo e in quella inferiore vi è anche l'umidità-calore. L'eccesso di umidità causa stagnazione di qi per cui i liquidi non scorreranno, il fuoco esuberante, bruciando produrrà flemma-calore, un fuoco declinante, inondando produrrà ritenzione di freddo (hanyin) ed è un freddo umidità che si trova nella parte superiore. L'esuberanza dell'umidità causa stagnazione dell'acqua abbiamo così difficoltà urinaria, con il fuoco declinante, inondando creerà urina torbida (baiyin), con il fuoco esuberante, bloccando, creerà torbidità rosse questi sono segno dell'umidità-calore nella parte bassa. Le feci gialle indicano che il colore della terra si trasferisce in basso, feci rosse indicano che il qi del legno si trasferisce in basso. In origine, abbiamo il ministro-fuoco che sta nell'acqua e la radice dello yang è un unico filo, il tiepido ascendendo trasforma il legno-yi. Al centro del legno vi è il qi del tepore e produce la madre del fuoco, se ascende allora si diffonde in alto e trasforma il fuoco, se affonda allora stagna in basso e produce calore. Il qi del legno se non si diffonde, conquista e opprime la posizione della terra e stagna il calore che si trasferisce alla terra-ji, la terra-ji lo riceve perciò si diffonde estensivamente alla vescica. Questa è la natura dei cinque elementi dunque la patologia si trasferisce al vinto, questo è il calore! Lo yin esuberante facilmente mentre lo yang declina facilmente, perciò il qi dell'umidità cresce sempre mentre il qi della secchezza diminuisce sempre. Se lo yin è esuberante abbiamo

malattie se lo yang è esaurito abbiamo la morte, questo è un principio semplice e non difficile da comprendere.

## Lo yangming metallo-secco

La secchezza è la trasformazione del qi del metallo yangming. Nel cielo è la secchezza sulla terra è il metallo e nell'uomo è l'intestino crasso. Lo yangming controlla e governa tramite il metallo-secchezza e lo stomaco-terra seguedone l'ordine trasforma la secchezza, il taiyin controlla e governa tramite la terra-umidità, il polmone-metallo seguedone l'ordine trasforma l'umidità. La secchezza dello stomaco-terra è il qi-figlio ma non è il qi fondamentale, l'esuberanza del qi-figlio non attacca il qi fondamentale perciò la casa dell'esuberante yin abbiamo lo stomaco-terra sempre umidità e l'umidità del polmone-metallo è il qi-madre ma non è il qi fondamentale e l'esuberanza del qi-madre non attacca il qi fondamentale, perciò la casa dell'esuberante yang avremo il polmone-metallo sempre secco. La natura del taiyin è l'umidità quella dello yangming è la secchezza, questi due mediano al qi del centro. Se il qi del centro è esuberante allora il metallo-xin viene trasformato dalla terra-umidità e i polmoni non saranno attaccati dal secco. La terra-wu viene trasformato dal qi del metallo-secco e lo stomaco non sarà attaccato dall'umidità. Se il centro del qi è deficiente allora lo yin e lo yang non s'incroceranno e si manifesteranno unilateralità del secco e dell'umidità. Se l'umidità supera questo secco allora si berrà poco e si mangerà di meno, urine scarse e feci sciolte, se la secchezza supera questa umidità allora avremo sempre fame e si tenderà ad avere sete, le urine saranno abbondanti e le feci dure. Lo yin avanza facilmente e lo yang si ritira facilmente, l'eccesso dell'umidità è spesse volte di più e l'eccesso della secchezza è spesse volte di meno, vi sono 8-9 (casi) su 10 che il metallo-xin trasforma l'umidità; la terra-wu che trasforma il secco in cento solo 2 o 3 (casi). Sebbene lo yangming fosse di natura secca, se vi è patologia allora il taiyin è esuberante e lo yangming è deficiente, dunque la secchezza della terra e l'insufficienza dell'acqua indicano sindrome chengqi da shanghan dello yangming<sup>5</sup>. In origine se il fuoco è vincente, la terra sarà secca, se l'acqua è vincente, la terra sarà umida, se abbiamo la secchezza si sopprimerà l'acqua, se abbiamo l'umidità allora contrattacherà l'acqua umiliandola. Se l'acqua è sconfitta allora vi è nascita, se la terra è sconfitta vi sarà la morte. Perciò lo shaoyin dovrebbe essere sconfitto e il fuyang<sup>6</sup> dovrebbe essere forte questo perché se la terra vince l'acqua allora il qi del centro non fallirà e se il qi del centro fallisce vi sarà la morte. La secchezza è il qi del centro del freddo e del caldo, se nella parte superiore vi è la secchezza, trasforma il fuoco per divenire calore, se nella parte inferiore vi è secchezza allora trasforma l'acqua per divenire freddo. Le patologie di vomito frequente e disfagia, feci come quelle delle capre, indicano che nello stomaco vi è l'umidità e negli intestini vi è secchezza. L'umidità è un perverso yin e la natura yin è quella di scendere perciò la radice ha inizio dalla milza-terra e i rami sono visibili al ginocchio e al tallone, il secco è un perverso yang e la natura yang è quella di ascendere, perciò la

---

<sup>5</sup>Vedi nota 4

<sup>6</sup>il polso fuyang è anche conosciuto polso chongyang ed era uno dei polsi usati nell'antica Cina ed è localizzato sull'arteria tibiale anteriore. Esso riflette i disordini della milza e dello stomaco. Quando si ritrova una condizione del genere abbiamo sindromi da chengqi dello yangming. (cfr. Shanghan Xuanjie, libro XI).

radice ha inizio nell'intestino crasso e i rami sono visibili nel polso e nel gomito. Il cosiddetto perverso yin abita nella parte inferiore e quello yang sta nella parte superiore sono delle posizioni fisse. Stando così le cose, la secchezza in alto ha comunque causa nell'umidità in basso, le patologie della zhongfeng, sangue inaridito e tendini contratti, se si notano nel tallone e nel ginocchio sono causate dall'umidità, e se si trovano nel gomito e nel polso sono causate dalla secchezza.

## Il taiyang freddo-acqua

Il freddo è la trasformazione del taiyang qi dell'acqua, nel cielo è il freddo, nella terra è l'acqua e nell'uomo è la vescica. Il taiyang controlla e governa tramite il freddo-acqua. Lo zutaiyang vescica è l'acqua, lo shoutaiyang intestino tenue è il fuoco. Acqua e fuoco sono differenti tipi di qi ma è il freddo-acqua che li governa. In origine, la posizione dell'acqua sta in basso e cresce verso l'alto. Lo yin si trova al centro del li (trigramma, rappresenta il fuoco), radice dell'acqua. Lo yin-li discende e incrociando la posizione kan (trigramma, rappresenta l'acqua) trasforma l'acqua, l'acqua discende dal fuoco perciò il fuoco-bing trasforma il qi dall'acqua-ren. Il fuoco trasformandosi diviene acqua, per cui il calore proviene dalla trasformazione dell'acqua, perciò il qi del taiyang governa entrambi acqua e fuoco ma ha solo un nome: 'acqua-freddo. La natura dell'acqua è fondamentalmente fredda, il fuoco dello shaoyang triplice riscaldatore segue il taiyang e discende, l'acqua ottendo il fuoco non sarà fredda, ciò che non si sa, quella che non è fredda è l'acqua-gui ma non è l'acqua-ren. Il legno e il fuoco controllano l'interno e crescono e si sviluppano dall'interno, perciò il qi dell'interno è spesso tiepido; il metallo e l'acqua controllano la superficie e ricevono dall'esterno e la conservano perciò il qi della superficie è spesso puro (chiaro, purificato). Il sangue viene prodotto dal legno e dal fuoco perciò il sangue è tiepido e si diffonde internamente, il qi viene trasformato dal metallo e dall'acqua, perciò il qi è puro e si raccoglie esternamente. I meridiani dell'uomo sono lo jueyin all'interno, il qi della primavera nasce internamente, lo segue lo shaoyin e il qi dell'estate cresce internamente, lo segue lo yangming il qi dell'autunno si raccoglie all'esterno, il taiyang sta alla superficie, il qi dell'inverno conserva all'esterno. Se lo yang conserva allora sarà puro all'esterno e tiepido all'interno, se lo yang si diffonde (disperde) allora sarà all'interno freddo e all'esterno caldo, l'esterno cambiando in freddo-acqua, creerà calore-fuoco, l'interno cambiando in tiepida fonte, creerà il freddo-acqua, all'esterno se sarà ancor più caldo, all'interno sarà ancor più freddo, lo shengqi (qi vitale) esaurirà la fonte perciò vi è la morte. L'acqua-gui essendo tiepida, l'acqua-ren sarà fredda e quindi non vi è malattia, l'acqua-gui essendo fredda e l'acqua-ren sarà calda vi sarà la malattia. L'acqua-gui se ammalata, sarà necessariamente sindrome da freddo, l'acqua-ren se ammalata vi sarà sindrome da calore. Il fuoco-ding viene trasformato dall'acqua-gui perciò l'organo dello shaoyin è molte volte facilmente ammalato dal freddo, la acqua-ren viene trasformato dal fuoco-bing perciò il viscere del taiyang viene molte volte facilmente ammalato dal calore. Perciò le malattie da freddo, è solamente responsabile l'acqua-gui ma non è responsabile l'acqua-ren, nelle malattie da caldo è responsabile solamente l'acqua-ren e non l'acqua-gui La Shanghan di Zhongjing stabilisce il metodo dei sei meridiani che indica la successione dei sei qi. La natura e la

forma dei sei qi, sono chiaramente spiegate e il medico deve conoscerle e solo dopo riconoscerà le sindromi dei sei meridiani. Le trasformazioni dei sei meridiani sebbene siano molte, non vanno al di là di questi sei qi, questo concetto dai Wei (220-265) e Jin (265-420) in poi, non sono state chiarite per nulla e il metodo dei precedenti saggi non è stato tramandato nulla.

# Bibliografia

- [1] Huang Yuanyu, "Si Sheng Xin Yuan", in Huang Yuanyu Yi Xue Quan Shu, Beijing 1999
- [2] Ou Ming, HanYing Zhongyi Cidian, Guangdong 1986

# Shen jing

LA PAURA DELLO SHEN, TRATTO DAL SI SHENG XIN YUAN, DI *Huang Yuyuan*  
(1705-1758)

L

o shen si emana dal cuore e s'incrocia con il rene, lo shen sarà puro e inamovibile, se lo shen non s'incrociasse con il jing, sorgeranno paura e palpitazioni e la sua causa dipende dalla non discesa della vescica biliare e dallo stomaco. Lo yi-legno procede verso l'alto e così produce il fuoco-principe, il jia-legno procede verso il basso così trasforma il ministro-fuoco. Se ascende abbiamo il principe-fuoco e se discende avremo il ministro-fuoco, sebbene siano diversi aspetti e termini particolari, appartengono in realtà ad un stessa fonte. La discesa del ministro-fuoco dipende dallo stomaco-terra e il qi dello stesso si muove a destra, lo yango segue e la terra si conserva, il ministro-fuoco ha la radice nella parte inferiore, perciò la vescica biliare sarà forte e lo shen sereno. Il ministro-fuoco è l'assistente del principe-fuoco, quando il ministro-fuoco è concentrato nella parte inferiore, la radice del principe-fuoco sarà ben profonda e non si muoverà caoticamente senza meta, perciò il cuore sarà ben definito e lo shen tranquillo. Se lo stomaco-terra non dovesse discendere, il ministro-fuoco perderebbe la sua radice e deficiente, superficiale causerà paura e mancanza di coraggio, la casa dello shen sarà perturbata, ora siccome il principe e il ministro condividono lo stesso qi, una volata che il suddito ha fallito, il principe sarà in pericolo, perciò lo hun vacilla e lo shen è stravolto. Se lo yang shen è raccolto e conservato, allora avrà dolci sogni e una buona memoria, se lo yang è disperso e non conservato, si avrà amnesia e insonnia. La non-discesa dello stomaco-terra è causata dall'umidità della milza-terra. Lo zuyangming trasforma il qi dal secco-metallo e la natura pura discende e viene raccolta e contenuta. Il metallo lo contiene e l'acqua lo conserva, perciò lo yang verrà ibernato nella dimora kan. Se l'umido allora la terra-stomaco salirà verso l'alto opprimendo, e l'ordine della raccolta non procederà perciò il fuoco si disperderà e lo yang si muoverà senza meta. Il fuoco brucia in alto, l'acqua-rene è profonda e fredda, lo yin congelato e il qi annodato se permane a lungo, creerà una sorta di riempimento rigido che aumenterà durante gli anni e dell'aspetto di una gestante, questo è descritto come ben tuo, porcellino da latte che corre nel ventre. Questa condizione è causata dallo yin del fegato e del rene accumulato e non disperso. L'acqua-fredda e il legno inaridito, oppressi, creano il vento che scuote violentemente e in continuità allora si creerà palpitazioni al di sotto del cuore. Le palpitazioni viste al di sotto dell'ombelico

indica che la radice e la base sono scosse e così si evidenzia (la condizione) del porcellino da latte che corre nel ventre. Esso corre verso l'alto con impeto ciò indica che la terra è umiliata e il cuore insultato, che alla sua manifestazione si desidera morire che dimostra una sindrome ancor più intensa. Dopo vari anni, essa diminuendo, il fuoco fallirà e la terra crollerà e il paziente morirà. Per la gran parte il freddo e l'umido della terra e del rene entrambi presentano sindromi di paura e palpitazioni, le quali se non curate, porteranno senza dubbio al "porcellino che corre nel ventre" e ad ammassi. Queste sono date dalla mancanza e deficienza del qi del centro, ed è una sintomatologia da eccesso di yin e vuoto di yang. coloro che non la trattano, considerano essere l'insufficienza del cuore del sangue e quindi prescrivono erbe che si distribuiscono alla milza e tonificano il cuore, eliminare il freddo e umidificare, sostenere lo yin attaccare lo yang, non vi sarà una vita su cento è la cosa che danneggia di più. La natura dello shaoyang ministro-fuoco è molto violenta ed è la casa della paura e delle palpitazioni, dunque lo yang se sconfitto, il fuoco sarà spento e non vi sarà alcun eccesso dello shaoyang. Se il ministro-fuoco sarà in un eccesso estremo, come nelle erbe del tipo xiao jian zhong e jiu gan cao, allora lo shaoyang attacca il freddo e lo trasferirà allo yangming, perciò erbe come diaoyue e shengdi disperderanno il secco e il calore della vescica biliare e dello stomaco e questa sindrome di danneggiamento interno potrà diminuire.

**Jin ding tang:**

gancao (radix glycyrrhizae) 2 qian,  
fuling (poria) 3 qian,  
banxia (rhizoma pinellia) 3 qian,  
guizhi (ramulus cinnamoni) 3 qian,  
shaoyao (radix peoniae) 3 qian,  
longgu (os draconis) 2 qian,  
duli (concha ostrea) 3 qian.

Tratta sindromi di paura e palpitazioni, umidità della terra e qi contro corrente dello stomaco, la non conservazione del ministro-fuoco, con l'uso dello fuling si elimina l'umido, la banxia aiuta a discendere (il movimento controcorrente) dello stomaco, la guizhi a diffondere il fegato, la shaoyao a contenere la vescica biliare, la longgu, la duli conservano il jing e concentrano lo shen nonché a trattenere la radice dello yang. Lo yang discende e la radice sarà profonda allora il hun sarà sereno e lo shen pacificato e la paura e le palpitazioni non si verificheranno. Con il calore in alto usa la shaoyao per purificare il fuoco della vescica biliare; se il freddo in basso aggiungi la fuzi (radix aconiti praeparata) per scaldare l'acqua-rene. Se la malattia è grave per alcuni anni, il bentun si congelerà e si annoderà, e il qi del basso addome si ammasserà e diverrà rigida e dura questo indica che il perverso dello yin è già in eccesso. Per rallentarlo usa la fuzi, permette la terra-secco di eliminare l'umido regolare la milza e lo stomaco e in seguito usa le erbe che permettono di scaldare il secco, prepara una pasta e appiccicala (sugli ammassi), leggi in particolare la sindrome del bentun.

# Betun

ORIGINE DEL BENTUN (PORCELLINO CHE CORRE NEL VENTRE), TRATTO DAL  
SI SHENG XIN YUAN, DI *Huang Yuyuan* (1705-1758)

**I**

Il bentun è un'accumulo della casa del rene. Nelle persone normali il principe-fuoco sale verso l'alto e il ministro-fuoco va verso il basso e verso l'ibernazione. Il fuoco si divide in principe e ministro e nella loro realtà, hanno un unico qi, il principe e il ministro se si ibernano entrambi, il rene-acqua non sarà freddo.

L'ibernazione del fuoco in basso, dipende in realtà dal qi della terra, il qi dello stomaco discende a destra e il metallo e l'acqua raccolgono e conservano, per cui i due fuochi saranno in profondità e latenti e non si muoveranno senza meta. Se la terra fallisce e lo stomaco si muove contrariamente, allora i due fuochi non discenderanno e l'acqua-freddo gradualmente geleranno e lo yinqi congelerà e si ammasserà, protratta a lungo s'indurrà e si stabilirà annodandosi nel basso addome, questo è ciò che chiamiamo bentun, nel nan jing si dice: l'accumulo del rene è detto bentun. Il perverso dell'acqua una volta ammassata, incontra oppressione allora si manifesta e il ben (porcellino) corre controcorrente verso l'alto e la sua condizione assomiglia ad un porcellino in panico, e si manifesterà all'addome, costole, cuore e torace, il qi sale con impeto alla gola e i sette orifici manifesteranno il fuoco e l'essere sconvolto e la preoccupazione (pericolo e difficoltà) impossibile da sostenere che si desidera morire. Una volta che il qi deficiente si ristabilisce, tutti i sintomi si fermeranno e la gravità di questa malattia non va al di là di ciò. Stando così le cose, l'accumulo è il perverso dell'acqua e la manifestazione è il qi del legno. Quando non si è ancora manifestata, avremo dapprima palpitazioni al livello epigastrico quando sta per manifestarsi allora le palpitazioni si manifesteranno al di sotto dell'ombelico. Con l'acqua-freddo e il legno oppresso, sorgeranno scosse violente rami e foglie non saranno calmi, dunque le palpitazioni saranno al livello epigastrico, se la radice non è pacificata allora le palpitazioni sorgeranno all'ombelico, le palpitazioni che sorgono al di sopra dell'ombelico sono appartenenti alla radice scossa del vento-legno perciò si manifesta come un bentun. Zhongjing nel suo "colera" dice: se si crea al di sopra dell'ombelico indica che è un movimento del qi del rene. Il qi del rene è la radice dello scuotimento del vento-legno e quindi si manifesta, ciò è in realtà il perverso del legno. Quando il perverso del legno si manifesta, l'acqua-freddo si congela nella parte superiore e così il legno sopraffà la terra e l'acqua punisce il fuoco, fuoco e terra sono entrambi in fallimento e la zhengqi ne è danneggiata questo è il pericolo intenso del ben-

tun. Le palpitazioni sono l'impeto dell'oppressione del vento-legno e la paura è la procastinazione del ministro-fuoco. In termini della legge costante dei cinque elementi, il fuoco non soggioga l'acqua, ciò che dipende su ciò è lo scaldare e l'inardire il figlio-terra, controllano il perverso yin latente e rafforza alla terra la radice dello yang, ibernandolo nella dimora kan, se la radice non viene estirpata allora la vescica biliare si rafforza e lo shen si rasserena. La terra-umido e lo yang deficiente non potranno far discendere e ibernare il ministro-fuoco perciò la radice dello yang si disperderà e si manifesterà, così che il turbine sarà libero e senza dipendenza e la fredda-acqua discenderà congelandosi e il perverso yin sarà senza controllo e la sua invasione tenderà da una sola parte e il corpo sarà simile alla terra sconfitta, perciò avremo paura e panico e senza avere un'aspetto tranquillo. Quando tutte le paure sorgono insieme è il segno che il bentun sta per manifestarsi e ciò non può essere ignorato.

**Bentun tang:**

Gancao (radix glycyrrhizae) 2 qian,  
banxia (rhizoma pinelliae) 4 qian,  
shaoyao (radix peoniae) 2 qian,  
danggui (radix angelicae sinensis) 2 qian,  
huangjin (radix scutellariae) 2 qian,  
shengjiang (rhizoma zingiberis recens) 4 qian,  
chuanxiong (rhizoma ligustici) 3 qian ,  
shengge (radix puerariae) 5 qian,  
ganligen baipei (?) 3 qian<sup>7</sup>.

Tratta il bentun nella sua forma piena il qi che sale su al torace mal di testa mal di pancia, frequente febbre. La nascita del bentun è causata dal ministro-fuoco che sale e si disperde e dall'acqua rene che discende e si rafferma e l'impossibilità di produrre il legno, il vento-legno oppresso sorge con impeto e il ministro-fuoco sarà ancor più controcorrente, perciò i sette orifici avranno sensazione di caldo. Il qi del meridiano dello shaoyang verrà oppresso dal perverso yin perciò si avrà frequente febbre. La xiong, la gui, disperdono il fegato e nutrono il vento-legno, il jin il diao, disperdono la vescica biliare e purificano il ministro-fuoco, quando il bentun si è già manifestato, il vento caldo sale su con eccesso e il metodo consta nel purificare prima l'alto.

**Note**

1 qian è eguale a 3.125 grammi (antico sistema)

1 qian è eguale a 5 grammi (moderno sistema)

---

<sup>7</sup>Ganligen baipei (termine latino ?) citata nel Jin Hui e nel Changsha Yaojie (compilato da Huang Yuanyu), di natura fredda penetra nello zhuoyin-fegato. Aiuta la discesa del movimento impetuoso del ben (porcellino) del qi del fegato, purifica il caldo oppresso del vento-legno. Si confronti la sintomatologia del bentun descritta nel Jin Hui Yaolue di Zhang Zhongjing.